

Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jeroboam powiedział sobie w sercu:* Wkrótce królestwo wróci do domu Dawida. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy pomyślał sobie: Wkrótce władza wróci w ręce rodu Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jeroboam powiedział sobie w sercu: Wkrótce królestwo powróci do domu Dawida;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jeroboam w sercu swem: Wnetby się wróciło królestwo do domu Dawidowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jeroboam w sercu swoim: Teraz się wróci królestwo do domu Dawidowego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niebawem Jeroboam pomyślał sobie tak: W tych warunkach władza królewska może powrócić do rodu Dawida,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyszło Jeroboamowi na myśl: Łatwo może teraz wrócić władza królewska do domu Dawidowego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po jakimś czasie Jeroboam pomyślał: Teraz jeszcze władza królewska może wrócić do domu Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeroboam zaczął się zastanawiać: „Królestwo może teraz powrócić do domu Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeroboam rozważał w sercu swoim: - W tych [warunkach] królestwo może powrócić do domu Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був чоловік з гори Ефраїма, раб Соломона, і його ім'я Єровоам, й ім'я його матері Саріра жінка розпусниця. І Соломон поставив його за володаря над податком дому Йосифа, і він збудував Соломонові Саріра, що в горі Ефраїма, і були в нього триста колісниць коней. Він збудував замок податками дому Ефраїма, він замкнув (мури) міста Давида і підносився на царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jerobeam pomyślał w swoim sercu: Teraz królestwo może wrócić do domu Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jeroboam zaczął mówić w swym sercu: ”Teraz królestwo wróci do domu Dawida.

¹⁾ powiedział sobie w sercu, בְּלִבּוֹ נִאְמַר , idiom: pomyślał sobie.